

إقرار

إنني أقر حقا بأن هذا البحث الذي قمت بتصنيفه كشرط للحصول على الدرجة الجامعة الأولى من قسم اللغة العربية وأدائها كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن، كلها من ثمرة عملي الذاتي. أما الأجزاء المأخوذة في كتابة هذا البحث التي اقتبستها من مؤلفات غيري، فقد قمت بكتابة مصادرها بوضوح وقفا لأعراف وقواعد وأخلاقيات الأعمال العلمية في العالم الأكاديمي. وفي حالة العثور لاحقا على أن جميع أو بعض محتويات هذا البحث ليس من ثمرة عملي الذاتي أو العثور في أجزاء مأخوذة فإنني مستعدة لتلقي عقوبة حسب الدرجة الأكاديمية التي أحملها والعقوبات الأخرى وقفا للوائح القانونية سارية المفعول.

سيرانج، ٢٥ يناير ٢٠٢٢ م.



شفاء نافع ليستاري

رقم التسجيل : ١٧١٣٦٠٠٤٧

صورة تجريدية

إسم : شفاء نافع ليستاري، رقم التسجيل : ١٧١٣٦٠٠٤٧، الموضوع : الحقول الدلالية لكلمة "جلباب" في كتابي صحيح البخاري وصحيح مسلم (دراسة دلالية).

تخضع اللغة دائما للتطوير والتغيير مع مرور الوقت، كما هو الحال في البحث عن كلمة جلباب هو مصطلح في اللغة العربية. أدى ذلك إلى ولادة العديد من المعاني الجديدة في العالم التي يمكن أن تؤثر على لغة بأخرى، بما في ذلك اللغة العربية. هذه هي خلفية المؤلف لتحليل معنى كلمة جلباب.

الغرض من هذه الدراسة هو معرفة معنى كلمة جلباب في كتابي صحيح البخاري وصحيح مسلم، ومعرفة عدد الأحاديث التي تناقش جلباب، ومعرفة علاقة المعنى (الاختلافات والمساواة) بين كلمة جلباب والكلمات الأخرى الموجودة في مجموعة واحدة، مثل كلمة خمار، وعباءة/عباية، وقميص، وحجاب، وأيضا معرفة نتائج تحليل معنى كلمة جلباب في الحديث الوارد في كتابي صحيح البخاري وصحيح مسلم باستخدام النظرية الدلالية لحقل المعنى.

ينتمي هذا النوع من الأبحاث إلى نوع البحث النوعي، أي الدراسات الأدبية. في حين أن الطريقة المستخدمة هي طريقة التحليل الوصفي، وهي الطريقة التي تصف البيانات المكتوبة ثم يتبعها التحليل، والنظرية المستخدمة هي النظرية الدلالية لحقول المعنى، وهي دراسة المعنى. هذه البيانات البحثية مأخوذة من صحيح البخاري، صحيح مسلم، كتب العلوم الدلالية، وغيرها من الكتب المتعلقة بهذا البحث.

وخلصت هذه الدراسة إلى أن كلمة جلباب في كتابي صحيح البخاري وصحيح مسلم تعني أي لباس فضفاض يغطي الملابس التي يشيع استخدامها يوميا، وبالتفصيل فإن كلمة جلباب لها علاقة بالليكسم (*leksem*) أو غيرها من المفردات، وهي كلمة خمار، وعباءة، وقميص وحجاب، كل هذه الكلمات موجودة في مجموعة واحدة، وهي مجموعة "الملابس"، والكلمات الموجودة في مجموعة مشتركة واحدة سميت بعد الكلمات الموجودة في حقول واحد من المعنى (*medan makna*) أو حقل معجمي واحد (*medan leksikal*).

ABSTRACT

Name: **Syifa Nafi Lestari**, NIM: **171360047**, Title: ***Semantics of Medan Meaning on the Word "Jilbab" In the Book of Sahih Bukhari and Sahih Muslim (Semantic Studies)***.

Language always undergoes development and change over time, as in the research of the word *jilbab* is a term in Arabic. This led to the birth of many new meanings in the world that can affect one language with another, including Arabic. This is the background of the author to analyze the meaning of the word *jilbab*.

The purpose of this study is to find out the meaning of the word *jilbab* in the book of Sahih Bukhari and Sahih Muslim, find out how many hadiths discuss *jilbab*, know the relationship of meaning (differences and equality) between the word *jilbab* with other words that are in one group, such as the word *khimar*, *'aba-ah / abayah*, *qomis*, and *hijab*, and also know how the results of the analysis of the meaning of the word *jilbab*. In the hadith in the book of Sahih Bukhari and Sahih Muslim using semantic theory *of the field of meaning*.

This type of research belongs to the type of *qualitative* research, namely literature studies. While the method used is descriptive analysis method, which is a method that describes written data then followed by analysis, and the theory used is the semantic theory *of meaning field*, which is the study of meaning. This thesis research data is taken from sahih Bukhari, Sahih Muslim, semantic science books, and other books related to this research.

The conclusion of this study, that the word *jilbab* in the book sahih bukhari and sahih Muslim meaning is any loose clothing that covers clothes that are commonly used daily, and in detail the word *jilbab* has a relationship with leksem or other vocabulary, namely the word *khimar*, *'aba-ah*, *qomis*, and *hijab*, all these words are in one group, namely the group "clothing", and words that are in one common group are named after words that are in one *field of meaning* or one *lexical field*.

ABSTRAK

Nama : **Syifa Nafi Lestari**, NIM : **171360047**, Judul : ***Semantik Medan Makna Pada Kata “Jilbab” Di Dalam Kitab Sahih Bukhari dan Sahih Muslim (Kajian Semantik)***.

Bahasa selalu mengalami perkembangan dan perubahan dari waktu ke waktu, seperti dalam penelitian kata *jilbab* ini yang merupakan istilah dalam Bahasa Arab. Hal ini menyebabkan terlahirnya banyak makna baru di dunia yang dapat mempengaruhi antara satu bahasa dengan bahasa lain, termasuk bahasa Arab. Inilah yang menjadi latar belakang penulis untuk menganalisis makna pada kata *jilbab*.

Tujuan penelitian ini untuk mengetahui makna kata *jilbab* pada kitab Sahih Bukhari dan Sahih Muslim, mengetahui ada berapa hadis yang membahas terkait *jilbab*, mengetahui hubungan makna (perbedaan dan kesamaan) antara kata *jilbab* dengan kata lainnya yang berada dalam satu kelompok, seperti kata *khimar*, *'aba-ah/abayah*, *qomis*, dan *hijab*, dan juga mengetahui bagaimana hasil analisis makna kata *jilbab* pada hadis di dalam kitab Sahih Bukhari dan Sahih Muslim menggunakan teori *semantik medan makna*.

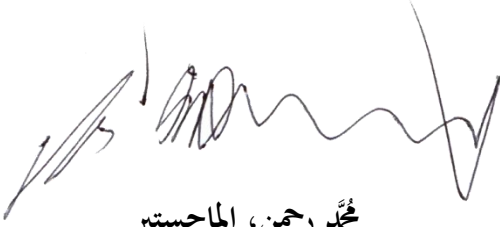
Jenis penelitian ini termasuk ke dalam jenis penelitian *kualitatif*, yaitu studi kepustakaan. Sedangkan metode yang digunakan adalah metode analisis deskriptif, yaitu metode yang mendeskripsikan data-data yang tertulis kemudian disusul dengan analisis, dan teori yang digunakan adalah teori *semantik medan makna*, yaitu studi tentang makna. Data penelitian skripsi ini diambil dari kitab Sahih Bukhari, Sahih Muslim, buku ilmu semantik, dan buku-buku lainnya yang berhubungan dengan penelitian ini.

Kesimpulan dari penelitian ini, bahwa kata *jilbab* di dalam kitab sahih bukhari dan sahih muslim maknanya adalah setiap pakaian longgar yang menutupi pakaian yang biasa digunakan sehari-hari, dan secara *semantis* kata *jilbab* memiliki hubungan dengan *leksem* atau kosa kata lain, yaitu kata *khimar*, *'aba-ah*, *qomis*, dan *hijab*, semua kata tersebut berada dalam satu kelompok, yaitu kelompok “pakaian”, dan kata-kata yang berada dalam satu kelompok lazim itu di namai kata-kata yang berada dalam satu *medan makna* atau satu *medan leksikal*.

تصديق المشرف

إنّ البحث للطالبة: شفاء نافع ليستاري، رقم التسجيل ١٧١٣٦٠٠٤٧ تحت الموضوع:
الحقول الدلالية لكلمة "جلباب" في كتابي صحيح البخاري وصحيح مسلم (دراسة دلالية) قد
تمت كتابته وتستعد الباحثة للمناقشة.


المشرف الثاني



محمد رحمن، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١١١١٢٠٠٣١٢١١٠٠٣

المشرفة الأولى



الدكتورة الحاجة إيذا نورشدة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٨١١٢٩٢٠٠٣١٢٢٠٠١

الحقول الدلالية لكلمة "جلباب" في كتابي صحيح البخاري وصحيح مسلم
(دراسة دلالية)

بحث

مقدم لكلية أصول الدين والآداب
لتكملة الشروط للحصول على الدرجة الجامعية الأولى في الآداب

وضع

شفاء نافع ليستاري

رقم التسجيل : ١٧١٣٦٠٠٤٧

تحت إشراف


المشرف الثاني



محمد رحمن، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١١١١٢٠٠٣١٢١١٠٠٣

المشرفة الأولى



الدكتورة الحاجرة إيذا نورشدة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٨١١٢٩٢٠٠٣١٢٢٠٠١

بموافقة

رئيس قسم اللغة العربية وأدائها



الدكتور الحاج لالو ترجمان أحمد، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٩١١٢٠٠٩١٢١٠٠٥

عميد كلية أصول الدين والآداب



الدكتور الحاج محمد هديري، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧١٠٩٠٣١٩٩٩٠٣١٠٠٧

تصديق لجنة الإمتحان

قد تمت مناقشة هذا البحث تحت عنوان : الحقول الدلالية لكلمة "جلباب" في كتابي صحيح البخاري وصحيح المسلم (دراسة دلالية) في يوم الثلاثاء ١٥ مارس ٢٠٢٢ م، أمام لجنة الإمتحان من كلية أصول الدين والآداب جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن. ومنحتبا حثثة البحث بالدرجات الجامعية الأولى في قسم اللغة وأدابها. سيرانج، ١٥ مارس ٢٠٢٢ م

لجنة الإمتحان

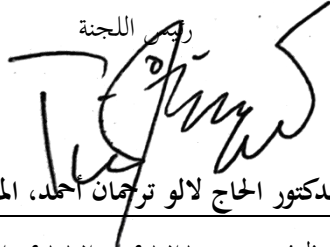
سكرتيرة اللجنة



راني دوي يولييان، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٨٠٧٢٠٢٠١٩٠٣٢٠١

رئيس اللجنة



الدكتور الحاج لالو ترجمان أحمد، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٩١١٢٠٠٩١٢١٠٠٥

الأعضاء

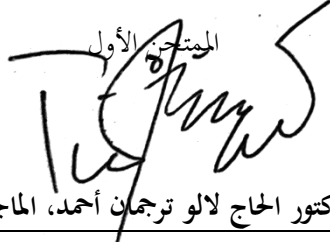
المتحن الثاني



هاديا رزاني

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٤٠٣٢٠١١٠١١٠١٠

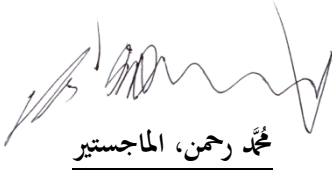
المتحن الأول



الدكتور الحاج لالو ترجمان أحمد، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٩١١٢٠٠٩١٢١٠٠٥

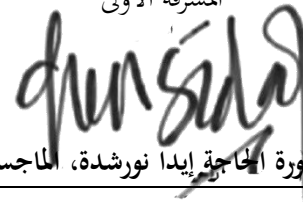
المشرف الثاني



محمد رحمن، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١١١١٢٠٠٣١٢١١٠٠٣

المشرفة الأولى



الدكتورة الحاجة إيذا نورشدة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٨١١٢٩٢٠٠٣١٢٢٠٠١

الإهداء

أهدى هذا البحث إلى حضرة الكرام أمي المحبوبة التي رحمتني في حياتي.
وإلى أبي المحبوب الذي ربّاني تربية حسنة وقد أعطاني كل الحال في حياتي.
وإلى إخواني الصغار وأخواتي الصغيرات المحبوبين

الشعار

خير الناس أنفعهم للناس

“Sebaik-baik manusia adalah yang paling bermanfaat bagi manusia (lainnya).”
(HR Jabir)

سيرة حياة الباحث

اسم الباحثة شفاء نافع ليستاري ولدت في قرية ريمبانج، ٢٨ مارس ١٩٩٨ م، واسم الأب موح رشيد، واسم الأم إسني.

وأما المدارس التي تتعلم الباحثة فيها، هي:

١. المدرسة الابتدائية العامة فماتنج ٢ في سنة ٢٠٠٤-٢٠١٠ م
٢. المدرسة المتوسطة الإسلامية معهد أردانية، ٢٠١٠-٢٠١٢ م
٣. المدرسة المتوسطة الإسلامية معهد الهداية، ٢٠١٢-٢٠١٣ م
٤. المدرسة الثانوية الإسلامية معهد ابن عباس، ٢٠١٣-٢٠١٦ م
٥. وبعد ذلك، التحقت الباحثة بقسم اللغة العربية وأدبها، كلية أصول الدين والآداب، جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن في العام الدراسي ٢٠١٧-٢٠٢٢ م.

شكرا وتقديرا

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي أنعم بنعمة الإيمان والإسلام أشهد أن لا إله إلا الله وأن محمداً رسول الله والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين سيدنا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين.

ولا يمكن أن يتم هذا البحث إلا بمساعدة الآخرين، ولذلك أريد أن ألقى كلمة شكر وتقدير إلى الذي يساعديني على اتمام البحث، فألقيها خصوصا :

١. للسيد الكريم رئيس جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن السيد الفاضل الأستاذ الدكتور الحاج واون وحي الدين، الماجستير.

٢. للسيد الكريم عميد كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن السيد الفاضل الأستاذ الدكتور محمد حديري، الماجستير.

٣. السيد الكريم رئيس قسم اللغة العربية وأدبها السيد الفاضلة الدكتور الحاج لالو ترجمان أحمد، الماجستير، الذي قد وفقت هذا البحث.

٤. للسيدة الكريمة الدكتورة الحاجة إيذا نورشدة الماجستير، ومحمد رحمن الماجستير، بوصفهما مشرفان للباحث الذي قد أعدّ فرصتهما وأفكرهما لمساعدة الباحث وإتمام هذا البحث.

٥. للسادات الفضلاء الأساتذة في كلية أصول الدين والآداب في هذه الجامعة الذين بذلوا جهدهم في تكوين الطالبة اللغة العرابية وأدبها.

٦. لأبي وأمي اللذين قد اعطاني الفرصة والأمانة للدراسة في هذه الجامعة. وأطلب اليك العفو على تأخير اتمام هذا البحث. اللهم اغفر لهما وارحمهما كما ربياني صغيرا.

٧. جميع أصدقائي خصوصا طلبة قسم اللغة العربية وأدبها وسائر الطلبة بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن.

٨. وزملائي الكرماء جميع الطلبة في قسم اللغة العربية وأدبها الذين يصاحبونني طوال تعليمي في هذه الجامعة.

جعل الله هذا البحث عملا صالحا إلي ونافعنا لي ولسائر القراء وجميع الطلبة خصوصا لقسم اللغة العربية وأدبها. وإنني لأرجو هداية وتوفيقا، آمين يا رب العالمين. أخيرا حسبي الله ونعم الوكيل نعم المولى ونعم النصير عليه توكلت وإليه أنيب.

بنتن، ٢٥ يناير ٢٠٢٢ م

شفاء نافع ليستاري

١٧١٣٦٠٠٤٧

محتويات البحث

| | |
|----|--------------------------|
| أ | إقرار |
| ب | صورة تجريدية..... |
| هـ | تصديق المشرف..... |
| و | تصديق الموضوع..... |
| ز | تصديق لجنة الامتحان..... |
| ح | الإهداء |
| ط | الشعار |
| ي | سيرة حياة الباحثة |
| ك | شكرا وتقديرا..... |
| م | محتويات البحث |

الباب الأول

مقدمة

| | |
|----|-------------------------|
| أ | خلفية البحث |
| ب | أسئلة البحث..... |
| ج | أعرض البحث وفوائده..... |
| د | التحقيق المكتبي..... |
| هـ | الإطار النظري |
| و | منهج البحث |
| ز | تنظيم البحث |

الباب الثاني نظرية الحقول الدلالية

- أ. التعريف بعلم الدلالة ١٣
- ب. تاريخ التطور الدلالي ١٤
- ج. عوامل تطور الدلالة ١٦
- د. نظرية الحقول الدلالية ٢١

الباب الثالث

أحاديث تحتوي على كلمة "جلباب" والمفردات المتعلقة بها في كتابي صحيح البخاري وصحيح مسلم

- أ. أحاديث تحتوي على كلمة "جلباب" في كتابي صحيح البخاري وصحيح مسلم ٢٧
- ب. أحاديث تحتوي على كلمة "خمار" في كتابي صحيح البخاري وصحيح مسلم ٢٩
- ج. أحاديث تحتوي على كلمة "عباءة" في كتابي صحيح البخاري وصحيح مسلم ٣٠
- د. أحاديث تحتوي على كلمة "قميص" في كتابي صحيح البخاري وصحيح مسلم ٣٢
- هـ. أحاديث تحتوي على كلمة "حجاب" في كتابي صحيح البخاري وصحيح مسلم ٣٩
- و. تعريف جلباب والمفردات المتعلقة بها ٥٢

الباب الرابع

تحليل معنى كلمة جلباب في كتابي صحيح البخاري وصحيح مسلم باستخدام نظرية الحقول
الدلالية

أ. نتائج تحليل معنى كلمة جلباب باستخدام نظرية الحقول الدلالية ٥٩

الباب الخامس

خاتمة

أ. نتائج البحث ٦٦

ب. الاقتراحات ٦٧

المراجع